



YAZI ÇAĞRISI

Sayın Hocam,

Yurtdışı Türkler ve Akraba Topluluklar Başkanlığının (YTB) proje desteği ile Özbekistan Bilimler Akademisi Tarih Enstitüsü ve Ege Üniversitesi Türk Dünyası Araştırmaları Enstitüsünün ortak girişimi olarak, Karadeniz Araştırmaları Derneğinin (KaraM) yürütücülüğünde gerçekleştireceğimiz “Türk Halkları Kültür Tarihi” adlı yayın projemize sizi de bir makale ile katılmaya davet ediyoruz. Projemiz bilinen en eski dönemlerden 20. yüzyıl başına kadarki dönemi kapsayacak olup, çağdaş dönem kültür varlığı bu projenin dışında tutulmuştur. Bir makaleler külliyatı değil, bütünlük teşkil eden bölümlerden oluşan bir eser amaçlamaktayız. Bu yüzden örneğin

- *Azerbaycan Mahnıları*

önerisi projeye uygun bir başlık olup,

- *Azerbaycan Mahnılarında Gül ve Bülbül*

şeklinde bir başlık uygun olmayacaktır. Dolayısıyla, çok ayrıntılı konular önerilmemesini dileriz. Yaklaşık 200 bölümden ve 10 ciltten oluşmasını beklediğimiz eser ilk aşamada Türkçe ve Özbekçe olarak yayınlanacak, diğer Türk yurtlarındaki yayın taleplerine de olumlu ve sevindirici bakılacaktır. Proje ayrıntıları ekte bulunmaktadır. Yazım kuralları da diğer bir ekte gönderilmiştir. Proje katılımcıları bölgelerinde kullanılan istedikleri dilde yazabilirler. Tercihen en iyi kullandıkları dilde yazmalarını öneririz. Eserin 2025 yılı sona ermeden yayınlanmış olmasını tasarlıyoruz. 2024 yılı sonuna kadar başlık önerisi alacağız veya bizler boş kalan konularda önerilerde bulunacağız. Aynı konuda daha önce başka tekliflerin gelme ihtimaline binaen, katılmayı dileyen bilim insanlarının başlık önerilerini gecikmeden bize bildirmeleri önem arz etmektedir. Başlıklarınızı ve özetlerinizi ekte bulunan iletişim adresimize göndermenizi rica ederiz. Saygılar sunuyor, iyi çalışmalar diliyoruz.

Prof. Dr. Azamat Ziyó
Özbekistan Bilimler Akademisi
Tarih Enstitüsü Başkanı

Prof. Dr. Osman Karatay
Ege Üniversitesi
TDAE Türk Tarihi Ad. Başkanı

Prof. Dr. Bilgehan A. Gökdağ
Kırıkkale Üniversitesi
Proje Yürütücüsü

TÜRK HALKLARI KÜLTÜR TARİHİ

Bilimsel Araştırma Projesinin Başlığı: Türk Halkları Kültür Tarihi

Kapsadığı Dönemler: Başlangıçtan 20. yy başlarına kadar.

Konular: Maddi kültür kalıntıları, yazılı kaynaklar, sanat eserleri, mimari yapılar, halk kültürü, sözlü edebiyat, yazılı edebiyat, inanç dünyası, bilim insanları, kültür insanları.

Yapılacak Araştırmanın İçeriği: Türk dünyasında kültüre yön veren yazar, şair, bilim, kültür ve din adamlarının hayatı, çalışmaları ve eserleri incelenecektir. Çeşitli dünya koleksiyonlarında korunan tarihi, ilmi ve edebi eserler ve sanat üretimleri başta olmak üzere, somut ve somut olmayan kültür varlıklarının envanteri çıkartılıp değerlendirmeye tabi tutulacaktır. Benzer şekilde, eski Türklerden itibaren süregelen gelenek ve görenekler ile başta halk oyunları olmak üzere törensel nitelikteki uygulamalar ve müzik varlıkları bir araya getirilip anlatılacaktır. İslam ile özümşenen yeni kültür öğeleri bilhassa dahil edilecektir. Günümüzdeki yedi bağımsız Türk devleti (Türkiye, Özbekistan, Kazakistan, Kırgızistan, Azerbaycan, Türkmenistan ve Kuzey Kıbrıs) ve özerk konumları olsun veya olmasın, çeşitli Asya ve Avrupa devletlerinin sınırları içinde yaşayan tüm Türk toplulukları bu projenin kapsamı içine girmektedir. Ayrıca, başta Macaristan ve Moğolistan olmak üzere, akraba olarak nitelenen ülke ve topluluklardan gelen yazılara da yer verilecektir.

Projenin Önemi: Türk halkları kültürünün dünya uygarlığındaki rolünün ve hizmetlerinin bilimsel temelde gösterilmesi, bir eser içinde toplu halde sunularak bir bakıma korumaya alınması bu proje ile büyük oranda gerçekleşmiş olacaktır.

Projenin Beklenen Ürünü: 10 cildi bulacağı düşünülen bir kitap yayınlanması düşünülmektedir. İlk aşamada Türkçe ve Özbekçe yayınlanacaktır. Diğer Türk lehçelerinde de yayınlanma talebi olursa, proje sahibi ve paydaşı kurumların bunu memnuniyetle karşılayacağı umulmaktadır.

Eserin 200 kadar bölümden oluşması beklenmektedir. Gerektiğinde artırılması konusunda herhangi bir sıkıntı ve sınır bulunmamaktadır. Yukarıda tarif edilen, ekteki taslakta da açıklanan konu başlıklarıyla ilgili alan uzmanlarının yazı önerilerini bekliyoruz. Proje yürütücümüz önerdiğiniz başlığın uygunluğu veya genişletilip daraltılması konusunda sizlerle fikir alışverişinde bulunacaktır. Nihai başlık üzerinde anlaşıldıktan sonra sizden belirlenen büyüklükteki makale, size bildirilecek yazım kurallarına uygun olmak üzere beklenecek, yazınız teslim edildiğinde de bir sözleşme imzalanarak 100\$ tutarında bir telif ödemesi yapılacaktır.

Proje Süresi: 1 Temmuz 2024 – 31 Aralık 2025.

Projenin Paydaşları:

- Yurtdışı Türkler Başkanlığı (YTB)
- Özbekistan Bilimler Akademisi Tarih Enstitüsü
- E.Ü. Türk Dünyası Araştırmaları Enstitüsü
- Karadeniz Araştırmaları Derneği (KaraM)

Proje Eşbaşkanları:

Prof. Dr. Azamat Ziyo (Ö.B.A. Tarih Enstitüsü)

Prof. Dr. Nadim Macit (E.Ü. TDAE)

Proje Yürütücüsü:

Prof. Dr. Bilgehan A. Gökdağ

Proje Koordinatörü:

Zafer Ersöz

Proje Sekreteri:

Ali Güler

İletişim: turkkulturtarihiprojesi@gmail.com

www.karam.org.tr

Ülke sorumluları

Prof. Dr. Fuzuli Bayat (Azerbaycan)

Prof. Dr. Gülbanu Jukenbayeva (Kazakistan)

Prof. Dr. Aydarkul Kaana (Kırgızistan)

Prof. Dr. Osman Karatay (Türkiye)

Prof. Dr. Azamat Ziyo (Özbekistan)

Prof. Dr. Berdi Sarıyev (Türkmenistan)

Dr. Nazım Muradov (KKTC)

TEMEL BAŞLIKLAR

- 1- Köken ve anayurt meselesi: Arkeolojik bulgular ve kültürler (Anav, Kelteminar, Afanas'ovo, Andronovo, Karasuk, Tagar, Taştık vb.
- 2- Türk dili: Dil ailelerindeki yeri, geniş çerçevede başka dillerle ilişkiler, Türkçenin dalları ve kolları, günümüz yazı dillerinin oluşumu, kültür çevreleri ve Türkçe.
- 3- Türkler ve yazı: Oyma yazının kökleri, eski Türkçe metinler, tarih boyunca Türklerin kullandığı alfabeler (Arami/Soğd, İbrani, Grek, Kiril vb.), Türk dünyasında Arap yazısının hakim hale gelmesi.
- 4- Etnik oluşum ve adlandırma kalıpları, Türk topluluklarının etnik sosyolojisi
- 5- Aile ve toplum yapısı, akrabalık tabirleri, yedi kuşak uygulaması, ad koyma gelenekleri vb.
- 6- Geçiş dönemi adetleri (doğum, evlenme ve ölüm), ilgili uygulama ve törenler
- 7- Eski Türk dünya algısı: İslam öncesi dönem, İslam ile gelen değişimler, varlık sorunsalı
- 8- Eski Türk inanç dünyası: Mitolojik dönem, doğacı ve ruhçu yaklaşımlar, Tanrı inancı, temel kültürler
- 9- Türkler ve küresel dinler: Din sosyolojisinde temel kalıplar, Türklerde Manihey inancı, Türklerde Buda inancı, Türklerde Musevilik, Türklerde Hıristiyanlık, Türklerin İslam'a geçişi, yaşam tarzı ve din
- 10- Bir kültür alanı olarak savaş ve savaşçılık: Coğrafya ve savaşçı tutum, maddi imkanlar, savaş araç ve gereçleri, savaşın psikanalizi, savaş ve iktisadi düzen, savaş stratejileri, savaşçı ve ordu ilişkisi, ordu teşkil kalıpları
- 11- Geleneksel toplumda iktisadi yapı: Avrasya bozkırlarının tarım hakim dönemi, göçebeliliğin yükselişi, otlak paylaşımı ve töre, bir üretim tarzı olarak göçebelik, Avrasya dünyasında tarımın

sürekliliği, tarım terimleri ve dilsel ilişkiler, tarım toplumu ve devlet, ticari yapı, ticaret yolları ve Orta Asya ülkeleri, zanaat üretimleri, Orta Asya'nın geleneksel dönemde doğal kaynakları

12- Yerleşim tarzları: Coğrafya ve barınma, göçebelik ve barınma, tarım toplumu ve yerleşimler, tarih öncesi dönemde Avrasya bölgesi yerleşimleri, Avrasya göçebe imparatorlukları döneminde yerleşimler, Orta Asya'da kentsel alanlar, ticaret ve kentleşme, geleneksel mimari tarzları

13- Oyun ve müzik: Türk halklarında geleneksel oyunlar, oyun ve ayin ilişkisi, halk oyunları, seyirlik oyunlar, çocuk oyunları, temel müzik kalıpları, Türk halklarında geleneksel müzik, dönemsel değişimler, müzik aletleri, müzik kuramları

14- Eski Türklerde takvim, önemli günler, bayram olgusu, İslamî dönemde yaşanan değişimler, geleneksel bayram ve kutlamalar, toylar, toplanışlar, kutlama ve anmalar

15- Türk halklarında maddi kültür: Resim ve heykel, bozkır hayvan üslubu, süsleme sanatları, geleneksel el sanatları, halı ve kilim, kumaş dokumacılığı, yazmacılık, çinicilik, seramik-çömlek yapımıcılığı, işlemecilik, oya yapımıcılığı, deri işçiliği, müzik aletleri yapımıcılığı, taş işçiliği, bakırcılık, sepetçilik, semercilik, maden işçiliği, keçe yapımıcılığı, örmecilik, ahşap ve ağaç işçiliği, arabacılık vb.

16- Türk topluluklarında giyim-kuşam kültürü: Coğrafya ve giyim, dönemsel değişiklikler, Erkek giyimi, kadın giyimi, çocuk giyimi, günlük giyim, törensel giyim meslekleri ve yaş gruplarını belirleyen giyimler, süslenme

17- Türk topluluklarında beslenme ve sağlık: Besin türleri, besin elde etme, hazırlama, koruma, yemek çeşitleri, yemek sosyolojisi, yemek ve sağlık, temel sağlık uygulamaları, ocaklık kurumu, geleneksel tıp, ilaçlar ve tedaviler.

18- Türk halkları geleneksel edebiyatı: Sözlü edebiyat dönemi (destan çağı, efsaneler, masallar, hikayeler, şiirler, fıkralar, deyimler, tekerlemeler, bilmeceler, alkış ve kargışlar, ilahiler, maniler), yazılı edebiyat ürünleri

19- Tanınmış tarihi, destani, edebi, ilmi şahsiyetler: Oğuz Kağan, Tomris, Alper Tonga, Dede Korkut, Tonyukuk, Bilge Kağan, Böğü Kağan, Satuk Buğra Han, Manas, Farabi, İbni Sina, Alparslan, Kaşgarlı Mahmut, Yusuf Has Hacip, Hoca Ahmet Yesevi, Yunus Emre, Uluğ Bey, Meragalı Abdülkadir, Ali Şir Nevai, Babür, Ebü'l-Gazi Bahadır Han, Fuzuli, Baki, Töle Bi, Karacaoğlan, Özbek Han, Şah İsmail Hatayi, Abay Kunanbayev, Gaspıralı İsmail, Mahdumkulu vb.

YAZIM KURALLARI

1. Başlık

Yazının içeriğini kısa, açık ve yeterli ölçüde yansıtmak nitelikte olmalı, büyük harflerle ve koyu yazılmalıdır.

2. Yazar Ad(lar)ı ve Adres(ler)i

Bölüm yazarının adı ve soyadı yazı başlığının sağ altında olmalı, yazarın görev yaptığı kurum, elektronik posta adresi, akademik unvanı, ORCID numarası ile birlikte yıldızlı dipnotta belirtilmelidir. Örneğin:

ESKİ MACARLARDA AK VE KARA İKİLİ AYRIMI

Osman Karatay*

* Prof. Dr. Osman Karatay, Ege Üniversitesi, TDAE, Bornova – İzmir, ORCID: 0000-0002-1566-3283, karatay.osman@gmail.com

3. Ana Metin

Metinde tercihen Times News Roman karakteri kullanılmalıdır. Sayfa düzeni önemli değildir. Bölümlerin 5,000 sözcükten az olmaması gerekir. Konunun önemi ve genişliğine göre, 20,000 sözcüğe kadar genişletilebilir. Metin içinde hiçbir şekilde otomatik numaralandırma kullanılmamalıdır.

- *Başlıklar*: Tamamı koyu olmalı, her sözcüğün ilk harfi büyük yazılmalıdır.
- *Şekil, tablo ve fotoğraflar*: Şekil ve tablolar numaralandırılmalı, Tablo 1, Grafik 3 ve Şekil 7 vb. biçiminde adlandırılmalıdır. Numara ve başlıklar, şekillerin ve tabloların altına yazılmalıdır.

4. Kaynak Gösterme (Atıflar): Makalede yapılacak atıflarda APA yöntemi esas alınır ve aşağıdaki yöntem kullanılır.

- Atıflar, parantez içinde yazarın soyadı, eserin yayın yılı ve sayfa numarası sırasıyla verilmelidir: (Ercilasun 2015: 157).
- Birden fazla kaynağa başvurulduğu durumlarda yazar isimleri aynı parantez içinde, eski tarihli olandan yeni olana doğru, birbirinden noktalı virgülle ayrılarak sıralanır: (Arat, 1979, 54; Ercilasun 2015: 157).
- İki ve daha fazla yazarlı kaynaklarda sadece ilk yazarın soyadı ve ‘vd.’ kısaltması yazılmalıdır: (Yalçın vd. 2002: 56).
- Metin içinde, gönderme yapılan yazarın adı veriliyorsa kaynağın sadece yayın tarihi yazılmalıdır: Taştan (2011: 42), bu konuda...
- Bir yazarın aynı yıl yayımlanmış çalışmalarına atıf yapılacak ise eserin yayın yılına bir harf eklenmelidir: (Gökdağ 2012a: 69), (Gökdağ 2012b: 163).
- Soyadları aynı olan iki yazarın aynı yılda yayımlanmış olan eserleri, ad ve soyadları açık yazılması yoluyla belirtilir: (Yılmaz Çetin 2014: 325), (Yılmaz Yağmur 2014: 127).
- Atıf yapılan kaynak görülmeden başka bir kaynak üzerinden atıf yapılması gerektiğinde bu kaynakla birlikte alıntının yapıldığı eser şu şekilde gösterilmelidir: (Köprülü 1911: 75’ten aktaran; Kartal 2008: 60).

- Arşiv belgeleri kaynak gösterilirken metin içindeki kısaltma örnekteki gibi olmalı, açılımı kaynakçada verilmelidir. Örnek: (BCA, Mühimme 15, 25).
- İnternet kaynaklarına atıf yapıldığında haber siteleri için; haber sitesinin adına ve haber tarihine yer verilmeli; kaynakçada URL kodu ile belirtilmelidir (Habertürk 2018). Yazarı belli internet kaynaklarına atıf yaparken yazar soyadı ve haber yayın tarihi esas alınmalı, kaynakçada URL kodu belirtilmelidir (Kireççi 2018). Aynı site/gazetenin aynı yıl içinde yayınlanmış birden fazla kaynağı kullanılmışsa harflendirilerek gösterilmelidir.
- **Dipnotlar:** Dipnot kullanımından mümkün olduğunca kaçınılmalı, yalnızca açıklamalar için başvurulmalı ve otomatik numaralandırma yoluna gidilmelidir.
- **Alıntılar:** Alıntılar tırnak içinde verilmeli; beş satırdan az alıntılar satır arasında, beş satırdan uzun alıntılar ise satırın sağından ve solundan 2 cm içeride, blok halinde ve tek satır aralığıyla 10 punto yazı boyutunda yazılmalıdır. Birebir olmayan alıntılarda APA yöntemi tercih edilmelidir.
- **Otomatik Numaralandırma:** Makalede dipnotlar hâricinde otomatik numaralandırma yoluna gidilmemelidir.

5. Kaynakça

Makalede kullanılan tüm kaynaklar “Kaynakça”ya dâhil edilmeli, çalışmanın konusu ile alakalı olsa da faydalanılmayan eserler kaynakçaya alınmamalıdır. Kaynaklar, “KAYNAKÇA” başlığı altında yazar soyadlarına göre alfabetik olarak verilmelidir. Kitap ve dergi adları italik yazılmalıdır.

a) Kitap ve Kitap Niteliğindeki Eserler

SOYAD, A. (basım yılı). *Kitabın Adı*. Basıldığı Şehir: Yayınevi.

- ÖZTÜRK, R. (1997). *Uygur ve Özbek Türkçelerinde Fiil*. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.

Eserin hazırlayıcısı, editörü, çevireni varsa, kitap adından sonra parantez içinde aşağıdaki gibi verilir: SOYAD, A. (basım yılı). *Eserin Adı*. [hazırlayanın (hzl.), editörün (ed.) veya çevirenin (çev.) Adı Soyadı]. Basıldığı Şehir: Yayınevi.

- KARPAT, K. H. (2001). *Ortadoğu’da Osmanlı Mirası ve Ulusçuluk*. (çev. Recep Boztemur). Ankara: İmge Kitabevi.

İki yazarlı eserlerde her iki yazar da verilir. Ancak ikinci yazarın adı ve soyadı normal sırada olmalıdır.

- ANHEGGER, R. – H. İNALCIK (1956). *Kânûnnâme-i Sultânî Ber Mûcebi ‘Örf-i Osmanî*. Ankara: Türk Tarih Kurumu Yayınları.

İkiden fazla yazarlı eserlerde yalnızca ilk yazar belirtilir, diğerleri için “vd.” kısaltması kullanılır.

- YALÇIN, D. vd. (2012). *Türkiye Cumhuriyeti Tarihi I*. Ankara: Atatürk Araştırma Merkezi.

Aynı yazara ait birden çok eser kronolojik olarak sıralanır.

- TEKİN, T. (2003). *Orhon Türkçesi Grameri*. İstanbul: Sanat Kitabevi.
- TEKİN, T. (2013). *İrk Bitig*. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.

Bir yazarın aynı yıl yayınlanan eserlerini ayırt etmek için yayın tarihinden sonra harfler kullanılır.

- ÜNLÜ, S. (2012a). *Harezmi Altınordu Türkçesi Sözlüğü*. Konya: Eğitim Yayınevi.
- ÜNLÜ, S. (2012b). *Karahanlı Türkçesi Sözlüğü*. Konya: Eğitim Yayınevi.

Yazarı belli olmayan eserlerde eser adı, yazar adı yerine yazılır ve eser alfabetik sıralamaya dâhil edilir.

- *Türkçe Sözlük* (2011). Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.

Kitap bölümleri için şu yöntem tercih edilmelidir: SOYAD, A. (Basım Yılı). “Bölüm Adı”. *Kitap Adı*. (ed. Adı Soyadı). Basıldığı Şehir: Yayınevi. Sayfa Aralığı.

- TOGAN, İ. (2012). “Bugünü Anlamak İçin Orta Asya Tarihine Bir Bakış”. *Bağımsızlıklarının Yirminci Yılında Orta Asya Cumhuriyetleri Türk Dilli Halklar – Türkiye İle İlişkiler I. Kitap*. (ed. Ayşegül Aydınğün - Çiğdem Balım). Ankara: Atatürk Kültür Merkezi Yayınları: 19-50.

b) Süreli Yayınlardaki Yazılar

• **Dergiler:** SOYAD, A. (yıl). “Makalenin Başlığı”. *Derginin Adı*. Cilt No (Roma rakamlarıyla)/Sayı: Sayfa Aralığı.

- İLHAN, S. (1990). “Türk Çağdaşlaşması”. *Atatürk Araştırma Merkezi Dergisi*. VII/19: 7-19.

• **Basılı gazeteler:** SOYAD, A. (yıl. ay. gün). “Yazının Başlığı”. *Gazetenin Adı*: (varsa) sayfa numarası.

- TALU, E. E. (1945.01.13). “Vah Velid”. *Son Posta*: 1-7.

c) Tezler

SOYAD, A. (tarih). *Tezin Başlığı*. Şehir: Üniversite ve Enstitü adı. (Yayımlanmamış Lisans/Yüksek Lisans/Doktora tezi).

- MERT, O. (2002). *Kutadgu Bilig’de Hal Kategorisi*. Erzurum: Atatürk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü. (Yayımlanmamış Doktora Tezi).

d) Bildiriler

SOYAD, A. (yıl). “Bildirinin Başlığı”. *Sempozyum, Panel veya Kongrenin Adı* (tarihi). Şehir: Yayın Evi: sayfa no.

- ERDAL, M. (2011). “Kutadgu Bilig Metni”. *Doğumunun 990. Yılında Yusuf Has Hacib ve Eseri Kutadgu Bilig Bildirileri* (26-27 Ekim 2009). Türk Dil Kurumu Yayınları: 201-208.

e) İnternet Kaynakları

Sitenin/Gazetenin Adı (haber tarihi). “Haber Başlığı”. Erişim Tarihi: haberin bağlantısı

- Sputnik (2018). “AB Liderleri Brexit Anlaşmasını Onayladı”. Erişim Tarihi: 02.12.2018. <https://tr.sputniknews.com/avrupa/201811251036312530-ab-brexit-anlasmasi-onay/>

Yazarı belli olan internet kaynakları: SOYAD, A. (yazım tarihi). “Metin Başlığı”. Erişim Tarihi: yazının bağlantısı

- KİREÇCİ, M. A. (2018). “Brexit Süreci ve Jeopolitik Etkileri”. Erişim Tarihi: 01.12.2018. <https://www.dunyabulteni.net/dubam/brexit-sureci-ve-jeopolitik->

f) Yazma Eserler

Eserin Müellifi. *Eserin Adı*. Yazma Eserin Muhafaza Edildiği Kütüphanenin Adı. Arşiv/Katalog Numarası.

- Firdevsî-i Rumî. *Süleymân-nâme-i Kebîr*. Topkapı Sarayı Müzesi Kitaplığı. H. 1535.

Eserin müellifi bilinmiyorsa yazma eserin adı başa alınır ve italik yazılır.

g) Arşiv Belgeleri

Makalelerde kullanılan arşiv belgeleri, KAYNAKÇA bölümünün en sonunda “Arşiv Belgeleri” başlığı altında kullanılan kısaltmaların açıklamaları ile birlikte verilir.

• Arşiv Belgeleri

- Genelkurmay Başkanlığı ATASE Başkanlığı Arşivi Belgeleri, Klasör (K), Dosya (D), Fihrist (F).

- K: 145, D: 103, F: 26-1.

- K: 587, D: 43, F: 1-42.

h) Kısaltmalar

Metin içinde kullanılan kısaltmalar, KAYNAKÇA bölümünden hemen önce alfabetik bir şekilde yan yana sıralanır ve “Kısaltmalar” başlığı ile verilir.

• Kısaltmalar

- Ar. Arapça; Az. Azerbaycan Türkçesi; DLT Dîvânu Lugâti't-Türk; DS Derleme Sözlüğü; EDPT An Etymological Dictionary of Pre-Thirteenth-Century Turkish.